



UNIVERSITÀ
degli STUDI
di CATANIA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE
Corso di laurea in Lingue e culture europee euroamericane
ed orientali

Anno accademico 2021/2022 - 1° anno

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA 1

L-LIN/14 - 9 CFU - Insegnamento annuale

Docente titolare dell'insegnamento

RENATA GIUSEPPA GAMBINO

Email: renatagambino@gmail.com

Edificio / Indirizzo: Monastero dei Benedettini stanza 303

Orario ricevimento: mercoledì ore 10-12

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso, finalizzato al raggiungimento del livello A2 del Portfolio Europeo, mira a sviluppare in modo unitario e coerente le competenze comunicative, linguistiche e culturali dei discenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale.

A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica e in applicazioni pratiche finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative e al potenziamento delle abilità di ascolto e comprensione.

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INSEGNAMENTO

Il corso è strutturato in una serie di lezioni frontali tenute dalla/e docente/i, e in una serie di esercitazioni (indispensabili per l'apprendimento di una lingua) svolte con l'aiuto delle lettrici madrelingua.

Qualora l'insegnamento venisse impartito in modalità mista o a distanza potranno essere introdotte le necessarie variazioni rispetto a quanto dichiarato in precedenza, al fine di rispettare il programma previsto e riportato nel syllabus.

PREREQUISITI RICHIESTI

Buona conoscenza delle strutture grammaticali e sintattiche. Reale passione per altre lingue e culture. Capacità di riflessione metalinguistica. La consapevolezza che imparare una lingua comporta un lavoro di apprendimento costante nel tempo e che il confronto e la guida sono indispensabili per il raggiungimento degli obiettivi.

FREQUENZA LEZIONI

Facoltativa

CONTENUTI DEL CORSO

Il corso è articolato in tre moduli:

- Il primo è rivolto all'acquisizione delle competenze linguistiche e comunicative di base, comprende un'introduzione all'uso dei dizionari e i capitoli grammaticali di base.
 - Il secondo riguarderà la storia e la cultura dei paesi di lingua tedesca;
 - Il terzo approfondirà questioni relative alla fonetica, fonologia e morfologia della lingua tedesca
-

TESTI DI RIFERIMENTO

1) Abilità e competenze linguistiche

a) Testi (libri del corso e insieme libri degli esercizi):

- AA. VV., *Das Leben. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch A1*, Cornelsen Verlag, Berlino 2020 (pp. 295) ISBN 978-3061219666

- AA. VV., *Das Leben. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch A2*, Cornelsen Verlag, Berlino 2021 (pp. 324) ISBN 978-3061220907

b) Testi di grammatica:

M.G. Saibene, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca*, Carocci, Roma 2002 (le parti relative ai livelli A1 e A2, indicate nei descrittori della materia nel Syllabus)

M. Reimann, *Grammatica di base della lingua tedesca*, Hueber, Ismaning 1998 (le parti relative ai livelli A1 e A2, indicate nei descrittori della materia nel Syllabus)

c) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca

Testo consigliato:

- *Il nuovo dizionario di tedesco*, con CD-ROM, a cura di L. Giacomini e S. Kolb, Zanichelli, Bologna 2009.

2) Cultura e civiltà dei paesi di lingua tedesca

a) Hartewig, Karin, *Das ist Deutschland! Eine Landeskunde für alle*, Books on demand, 2020, pp. 216.

b) Nava, Massimo, *Storia della Germania dopo il muro. Dall'unificazione all'egemonia in Europa*, Rizzoli, Milano, 2020, pp. 240.

3) Questioni di fonetica, fonologia e morfologia

- C. Di Meola, *La linguistica tedesca*, Bulzoni, Roma 2007 [cap. I (Fonetica e fonologia, pp. 17-53) e cap. II (Morfologia, pp. 57-87)]

Si ricorda che, ai sensi dell'art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633 e successive disposizioni, fotocopiare libri in commercio, in misura superiore al 15% del volume o del fascicolo di rivista, è reato penale.

Per ulteriori informazioni sui vincoli e sulle sanzioni all'uso illecito di fotocopie, è possibile consultare le Linee guida sulla gestione dei diritti d'autore nelle università (a cura della Associazione Italiana per i Diritti di Riproduzione delle opere dell'ingegno - AIDRO).

I testi di riferimento possono essere consultati in Biblioteca.

ALTRO MATERIALE DIDATTICO

Altri materiali per lo studio e l'approfondimento dei contenuti trattati durante il corso potranno essere forniti attraverso la piattaforma Studium.

PROGRAMMAZIONE DEL CORSO

| Argomenti | Riferimenti testi |
|--|--|
| 1 Questioni relative all'apprendimento di una lingua straniera: concetto di grammatica (secondo le riflessioni di Helbig); concetto di interlingua; strategie di apprendimento | appunti nel corso della lezione |
| 2 La frase semplice di tipo affermativo, interrogativo (Wortfrage, Entscheidungsfrage) e negativo; primi elementi di frase secondaria. | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 3 Generi del sostantivo tedesco | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 4 Questioni di fonetica e fonologia | C. Di Meola, <i>La linguistica tedesca</i> , Bulzoni, Roma 2007 [cap. I (fonetica e fonologia)] |
| 5 I casi nominativo e accusativo, dativo | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |

| | | |
|----|--|--|
| 6 | Articoli, aggettivi possessivi, aggettivi dimostrativi, pronomi personali, pronomi possessivi, pronomi indefiniti | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 7 | Numerali | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 8 | Verbi transitivi e intransitivi | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 9 | Verbi separabili e inseparabili | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 10 | Verbi modali e ausiliari | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 11 | Coniugazione dei verbi al presente, perfetto, imperativo, futuro e al preterito | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 12 | Verbi di posizione e annesse preposizioni (Positionsverben e Wechselpräpositionen) | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 13 | Preposizioni di luogo e di tempo | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 14 | Uso dell'aggettivo in funzione predicativa, attributiva e avverbiale, declinazione dell'aggettivo, comparativo e superlativo | M.G. Saibene, Grammatica descrittiva della lingua tedesca, Carocci / M. Reimann, Grammatica di base della lingua tedesca, Hueber |
| 15 | Questioni di morfologia Formazione delle parole in tedesco (Wortbildung) | C. Di Meola, La linguistica tedesca, Bulzoni, Roma 2007 [cap. II (morfologia)] |
| 16 | Questioni di Landeskunde (cultura e civiltà dei paesi di lingua tedesca) | Hartewig, Karin, Das ist Deutschland! Eine Landeskunde für alle, Books on demand, 2020, pp. 216. b) Nava, Massimo, Storia della Germania dopo il muro. Dall'unificazione all'egemonia in Europa, Rizzoli, Milano, 2020, pp. 240. |

VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Prova scritta

Prova orale

Prova pratica

Sono previste due prove scritte in itinere (una per semestre). L'eventuale superamento di entrambe le prove in itinere conferisce un punto in più ai fini del voto finale. Le prove seguono la struttura della prova scritta finale. La prova in itinere del primo semestre comprende: esercizi di grammatica, comprensione testuale, stesura di una breve e-mail. Quella del secondo semestre comprende: ascolto, esercizi di grammatica, comprensione testuale, breve traduzione dal tedesco in italiano. La valutazione tiene conto del livello di competenza raggiunto, sulla base del Quadro comune Europeo, il voto è in trentesimi, ed è dato dalla somma dei punti conseguiti nelle varie parti.

La prova finale si compone di una prova scritta volta a verificare il livello di competenza raggiunto; essa consta di: ascolto, esercizi di grammatica, comprensione testuale, stesura di una breve e-mail e breve traduzione dal tedesco in italiano. La valutazione tiene conto del livello di competenza raggiunto, sulla base del Quadro comune Europeo, il voto è in trentesimi, ed è dato dalla somma dei punti conseguiti nelle varie parti. Il voto della prova scritta influisce per un quarto sul voto finale (gli altri elementi considerati sono : 1) lettura, traduzione, accertamento grammaticale ; 2) conversazione in lingua ; 3) approfondimenti contenuti nel programma.

La prova orale prevede una conversazione in lingua (livello A2 del Quadro di riferimento europeo), e un colloquio volto a verificare le competenze acquisite relativamente ai temi specifici individuati nel corso delle lezioni o compresi nei testi indicati nel programma.

Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.

La verifica dell'apprendimento potrà essere effettuata anche per via telematica, qualora le condizioni lo dovessero richiedere.
